

高级口译资料：汉英口译实践40篇（19）口译笔译考试 PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_645504.htm 第19篇 上海的魅力
上海市世界上最大的港口城市之一。这座昔日远东第一大都市已发展成为中国重要的经济、金融、贸易、科技、信息和文化中心。作为一座历史文化名城，上海以她独特的风韵吸引了数以百万计的海内外游客。上海同时也是美食家的乐园，全市数以千计的餐馆汇集了国内外各大名菜，尤其是上海的本帮菜，特别受到海外人士的青睐。 Shanghai is one of the worlds largest seaports. Formerly the largest metropolis of the Far East, Shanghai has become Chinas important center of economy, finance, trade, science and technology, information and culture. As a noted historic and cultural city, Shanghai attracts millions of tourists from home and abroad with its unique charm. Shanghai is also a cherished paradise for gourmets, boasting thousands of restaurants serving a complete list of well-known Chinese and international cuisines, among which the Shanghai food enjoys particular popularity among overseas visitors. 位于市中心地人民广场的上海博物馆是国内外著名的中国古代艺术博物馆，馆内收藏各类珍贵文物达12万余件，包括青铜器、陶瓷器、书法、绘画、佛像雕塑、玉器、钱币、玺印等21个门类。馆内的展品起自6000年前的史前工艺品，历经各国历史时期，所展示的名作和精品为数甚多。上海博物馆采用了先进的消防安保、电化教育、文物图书资料电脑管理和楼宇自动化管理等系统。 Situated in the downtowns Peoples Square, the world-famous

Shanghai Museum features varied works of ancient Chinese art. The museum keeps a collection of over 120,000 pieces of precious cultural relics in 21 categories, such as bronzeware, ceramics, calligraphic works, paintings, Buddhist sculptures, jade ware, coins and imperial seals. Included in the carefully selected exhibits are a sizable number of fine works of famous artists and authors from various periods of history dating as far back as 6,000 years ago. The museum is installed with advanced security and fire alarm systems, multimedia educational facilities, a computerized resources library and building maintenance automation system. 最引人入胜的建筑物当属位于黄浦江畔的东方明珠塔。上海人引以为自豪的东方明珠塔高468米，为亚洲第一、世界第三高塔，由3根擎天大柱和11个大小不一的球体组成。登上观光层，或俯视浦江对岸的外滩万国建筑博览群，或举目鸟瞰全市，无限风光，尽收眼底，令人心旷神怡，流连忘返。 The most attractive work of architecture is no other than the Oriental Pearl Tower standing by the bank of the Huangpu River. The 468-meter-tall Oriental Pearl Tower, in which the local residents take so much pride, ranks the tallest in Asia and the third tallest in the world. The tower consists of three huge “ sky-support ” columns and eleven large spheres of varying sizes. Standing on the observation floor and looking around, you will see across the Huangpu River the famous Bund lined up with a dazzling exhibition of architectural creations of international and the charming skyline of the whole city in the distance-endless soothing vistas that one will find it difficult to turn away from. 相关推荐：高级口译资料：汉英口译实践40篇汇总 100Test 下载频

道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com